

مكتب المدعي العام للعدالة البيئية



إدارة البيئة

والبحيرات الكبرى والطاقة في ولاية ميشيغان

خطة نوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

الرد على وثيقة التعليقات

أيلول / سبتمبر 2020



إدارة البيئة
والبحيرات الكبرى والطاقة في ولاية ميشيغان

مكتب المدعي العام للعدالة البيئية

P.O. Box 30473

Lansing, Michigan 48909

EGLE-EnvironmentalJustice@Michigan.gov

لا تميز إدارة البيئة والبحيرات الكبرى والطاقة في ولاية ميشيغان على أساس العرق أو الجنس أو الدين أو العمر أو الأصل القومي أو اللون أو الحالة الاجتماعية أو الإعاقة أو المعتقدات السياسية أو الطول أو الوزن أو المعلومات الجينية أو التوجه الجنسي في إدارة أي من برامجها أو أنشطتها، ويحظر الترهيب والانتقام، كما تقتضي القوانين واللوائح المعمول بها.

جدول المحتويات

| | |
|----|---|
| 1 | I. خطة لذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية |
| 1 | II. ملخص التعليقات التي أدت إلى إجراء تغييرات على الخطة |
| 10 | III. ملخص التعليقات الهامة |
| 10 | أ. عام |
| 10 | ب. التدريب |
| 11 | ج. موظفو إدارة البيئة (EGLE) |
| 12 | د. الخط الساخن |
| 13 | هـ. الإشعار العام والاجتماعات |
| 13 | و. التواصل مع ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الانجليزية |
| 14 | ز. تحديد السكان من الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الانجليزية (LEP) |
| 15 | ح. خدمات وطرق المساعدة اللغوية |
| 17 | ط. تحليل الأربعة عوامل |
| 18 | ي. الملاذ الآمن |
| 18 | ك. مراقبة الخطة وتحديثها |

I. خطة لذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

بموجب القانون الفيدرالي، يتوجب على متلقي المساعدة المالية الفيدرالية، بما في ذلك إدارة البيئة والبحيرات الكبرى والطاقة في ميشيغان (EGLE)، الامتثال للأحكام المعمول بها في الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، وكذلك اللوائح التنفيذية التي وضعتها الوكالة الفيدرالية ذات الصلة، هنا، وكالة حماية البيئة الأمريكية (EPA). تحظر اللوائح التنفيذية للباب السادس وكذلك وكالة حماية البيئة التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي في أي برامج أو أنشطة تتلقى مساعدة مالية فيدرالية. تفسر وكالة حماية البيئة لوائح الباب السادس الخاصة بها لتطلب من جميع المستفيدين من مساعدة وكالة حماية البيئة الأمريكية (EPA) لتوفير وصول هادف إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

تحدد خطة إدارة البيئة والبحيرات الكبرى والطاقة في ميشيغان (EGLE) للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) (الخطة) إرشادات على مستوى الإدارة لتزويد هؤلاء الأفراد بوصول هادف إلى إجراءات إدارة البيئة أو البرامج أو المشاريع أو الخدمات أو الأنشطة في الوقت المناسب وبطريقة فعالة. تم تطوير الخطة لتكون متوافقة مع:

1. التزام إدارة البيئة (EGLE) بتوفير وصول هادف إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية
2. مهمة إدارة البيئة (EGLE) هي حماية البيئة والصحة العامة من خلال إدارة موارد الهواء والماء والأرض والطاقة
3. الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964
4. الباب السادس اللوائح التنفيذية ووثائق التوجيه
5. الأمر التنفيذي 13166 (EO 13166)

وافقت إدارة البيئة (EGLE) على استلام التعليقات على مسودة خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) لمدة 45 يومًا بدأت في 16 نيسان/أبريل وإنتهت في 1 حزيران/يونيو 2020. وتم استلام ما مجموعه 35 تعليقًا خلال فترة التعليق العام. ما تبقى من هذا المستند عبارة عن قائمة بالتعليقات الهامة التي تم تلقيها خلال فترة التعليق العام وردود الإدارة. يناقش القسم الأول التعليقات الواردة والتي نتج عنها تغييرات في الخطة النهائية. يناقش القسم الأخير ردود الإدارة على جميع التعليقات الهامة الأخرى التي لم تسفر عن تغييرات في الخطة النهائية.

II. ملخص التعليقات التي أدت إلى إجراء تغييرات على الخطة

تعليق

أشارت العديد من التعليقات إلى أن منهج تدريب إدارة البيئة (EGLE) يجب أن يكون أكثر شمولياً وأن يحدد الموضوعات ذات الصلة لدمجها في التدريب.

الرد

تم تحديث الخطة لتشمل التدريب على المواضيع التالية:

- مبادئ العدالة البيئية
- متطلبات عدم التمييز الفيدرالية
- مسؤوليات القسم تجاه الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية
- خدمات المساعدة اللغوية التي يقدمها القسم
- إجراءات تحديد الاحتياجات اللغوية وتقديم المساعدة اللغوية
- توثيق طلبات المساعدة اللغوية والخدمات المقدمة
- إجراءات التعامل مع الشكاوى المتعلقة بالمساعدة اللغوية

تعليق

يجب أن يشمل التدريب أيضاً مواضيع العدالة البيئية والخلفية التاريخية الخاصة بالمنطقة.

الرد

تم تحديث الخطة لتشمل مبادئ العدالة البيئية في التدريب.

تعليق

يجب على إدارة البيئة (EGLE) توسيع نطاق الموظفين الذين يجب تدريبهم ليشمل جميع الموظفين وكذلك تدريب الموظفين الجدد.

الرد

تم تحديث الخطة بحيث يتم توفير التدريب لجميع موظفي إدارة البيئة (EGLE) الجدد والحاليين.

تعليق

تعداد ليس بدوننا للسكان وتقييم الاحتياجات (Not Without Us Census and Needs Assessment) يحدد إجمالي سكان ميشيغان من الصم والصم المكفوفين وضعاف السمع بنسبة 7.4%. يعتبر الحصول الشامل لخدمات اللغة جانباً مهماً لضمان مشاركة سكان ميشيغان من الصم والصم المكفوفين وضعاف السمع بشكل كامل في برامج وخدمات وأنشطة إدارة البيئة (EGLE).

الرد

سوف تتعاون إدارة البيئة (EGLE) مع قسم ميشيغان المعني بالصم، المكفوفين، وضعاف السمع للحصول على تعليقات وتوصيات للوصول الشامل لسكان ميشيغان من الصم، والصم المكفوفين، وضعاف السمع، وعلى أدوات تدريب الكفاءة الثقافية لموظفي إدارة البيئة (EGLE).

تمت إضافة المعلومات التالية إلى الخطة الواردة في القسم الخامس، العامل 1:

"قَدِّرت إدارة الحقوق المدنية في ميشيغان المعنية بالصم، المكفوفين، وضعاف السمع التابعين لتعداد ليس بدوننا للسكان وتقييم الاحتياجات أن 733,356 (7.4 في المائة) من سكان ميشيغان من الصم والصم المكفوفين وضعاف السمع".

تمت إضافة المعلومات التالية إلى القسم السابع، تقديم إشعار للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية:

"التواصل مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، والمنظمات المجتمعية، ومنظمات العمال المهاجرين، والوكالات التي تعمل مع الأفراد الصم، والصم المكفوفين، وضعاف السمع، لتقديم إشعار حول برامج وخدمات وأنشطة إدارة البيئة (EGLE)، بالإضافة إلى الحصول على التعليقات حول المساعدة اللغوية ذات معنى".

تعليق

يجب أن تستخدم إدارة البيئة (EGLE) لغة واضحة كلما أمكن وذلك في المستندات وأن تقدم تعريفاً للغة أو المصطلحات الفنية.

الرد

أضافت إدارة البيئة (EGLE) اللغة التالية في القسم السابع لتقديم إشعار للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP):

"تقديم ترجمة للمعلومات والوثائق بلغة واضحة كلما أمكن ذلك والتأكد من تحديد اللغة التقنية والمصطلحات".

إضافة إلى ذلك، تعمل إدارة البيئة (EGLE) حالياً مع شركة كلير لانكويدج لاب (Clear Language Lab) في منظمة ليتريسي ووركس (Literacy Works) وجامعة ميشيغان في مشروع بعنوان "اللغة البسيطة" (Plain Language) لتحسين العدالة البيئية. الهدف من المشروع هو بناء القدرات لتطبيق اللغة البسيطة وتطوير أفضل الممارسات في سياق المشاركة العامة في صنع القرار البيئي. تدرس إدارة البيئة (EGLE) أيضاً طرقاً لتوفير تدريب لغوي بسيط لموظفي الإدارة.

التعليق

زيادة الوصول إلى الوسائط غير الإنجليزية بجميع أنواعها لإعلام الأشخاص بكيفية الحصول على المعلومات بلغات أخرى غير الإنجليزية.

الرد

تم تحديث القسم السابع "تقديم إشعار إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية" ليشمل ما يلي:

"تقديم معلومات وإشعارات في محطات الراديو والتلفزيون والصحف ووسائل التواصل الاجتماعي الناطقة باللغات غير الإنجليزية."

تعليق

إنشاء شعارات متعددة اللغات على الصفحة الرئيسية لموقع إدارة البيئة (EGLE) على الإنترنت مع رسائل قصيرة حول من يجب الاتصال به للحصول على معلومات وكيفية طلب المساعدة اللغوية.

الرد

القسم السابع "تقديم إشعار إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية" يتضمن في الأصل "نشر خطة ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) على موقع إدارة البيئة (EGLE) على الإنترنت لضمان إمكانية جمهور العامة للوصول إليها" وتم تحديثه من أجل "نشر خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) والمواد الأخرى، بالإضافة إلى معلومات حول كيفية الوصول إلى خدمات المساعدة اللغوية، على موقع إدارة البيئة (EGLE)".

تعليق

عنوان URL لبطاقة ISpeak لا يؤدي إلى ملف PDF بالنسبة لي. بل يؤدي إلى خريطة اللغة. لم أستطع العثور على طريقة للوصول إلى بطاقات ISpeak.

الرد

يتم تحديث عنوان URL في الخطة النهائية.

تعليق

صنعوا في نظر الاعتبار أشكالاً مختلفة من التوعية لتقديم إشعار للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، بما في ذلك الندوات عبر الإنترنت والنشرات ومنشورات وسائل التواصل الاجتماعي والمكالمات الهاتفية والاجتماعات الشخصية (بمجرد أن يصبح الجميع قادرًا على ذلك) وصفحة الأنترنت / الموقع الإلكتروني.

الرد

تم تحديث القسم السابع "تقديم إشعار إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)" بطرق إضافية لإدارة البيئة (EGLE) لضمان إبلاغ هؤلاء الأفراد ، بما في ذلك:

- تطوير الكتيبات والنشرات الإرشادية، المتوفرة بلغة أخرى عدا الإنجليزية، والتي تتوفر فيها خدمات الوصول إلى اللغة.
- توفير المعلومات والإشعارات على محطات الراديو والتلفزيون والصحف ووسائل التواصل الاجتماعي الناطقة باللغات غير الإنجليزية.
- الاشتراك مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والمنظمات المجتمعية، ومنظمات العمال المهاجرين، والوكالات التي تعمل مع الأفراد الصم، والصم المكفوفين، وضعاف السمع، لتقديم إشعار حول برامج وخدمات وأنشطة إدارة البيئة (EGLE)، وكذلك للحصول على تعليقات حول المساعدة اللغوية المفيدة.

تعليق

فيما يتعلق بتوفير خدمات المترجم الفوري في أي اجتماع أو جلسة استماع عامة، قد يوفر الإشعار المسبق بأربعة عشر يومًا الكثير من العوائق أمام ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

الرد

من أجل ضمان إمكانية تأمين خدمات الترجمة التحريرية والمترجم الفوري من خلال مترجمين فوريين ومترجمين تحريريين مؤهلين، يلزم أربعة عشر يومًا. مع ذلك، يمكن لإدارة البيئة (EGLE) طلب خدمات ذات جدول زمني أقصر، ولكن قد لا تتمكن من ضمان توفرها. تمت إضافة ما يلي إلى الخطة:

"ستنظر إدارة البيئة (EGLE) أيضًا في الطلبات وتقوم بتبليتها مع إشعار مدته أقل من أربعة عشر يومًا تقويميًا عندما يكون ذلك ممكنًا."

تعليق

يجب أن تصف خطة ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ما يشكل إشعارًا كافيًا وكيف سيتم نشر الإشعار.

الرد

يتضمن القسم السابع تقديم إشعار للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، مجموعة متنوعة من الأساليب التي تضمن من خلالها إدارة البيئة (EGLE) إبلاغ هؤلاء الأفراد بذلك. بناءً على التعليقات، تم توسيع هذا القسم.

تعليق

على الرغم من أن إدارة البيئة (EGLE) تتضمن بعض الأحكام المتعلقة بالإشعار في المسودة، فإن إرشادات وكالة حماية البيئة (EPA) تقترح عدة تدابير أخرى لضمان إشعار كافٍ.

الرد

القسم السابع، تقديم إشعار إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، يتم تحديثه ليشمل طرقًا إضافية لتقديم الإشعار بما يتضمن:

- تطوير الكتيبات والنشرات الإرشادية، المتوفرة بلغات أخرى عدا الإنجليزية، والتي تنص على توفير خدمات الوصول إلى اللغة.
- توفير ترجمة للمعلومات والوثائق بلغة واضحة كلما أمكن ذلك والتأكد من تحديد اللغة والمصطلحات الفنية.
- توفير المعلومات والإشعارات بشأن محطات الراديو والتلفزيون والصحف ووسائل التواصل الاجتماعي الناطقة باللغات غير الإنجليزية.
- الاشتراك مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والمنظمات المجتمعية، ومنظمات العمال المهاجرين، والوكالات التي تعمل مع الأفراد الصُم، والصُم المكفوفين، وضعاف السمع، لتقديم إشعار حول برامج وخدمات وأنشطة إدارة البيئة (EGLE)، وكذلك للحصول على تعليقات حول المساعدة اللغوية المفيدة.
- نشر خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ومواد أخرى، بالإضافة إلى معلومات حول كيفية الوصول إلى خدمات المساعدة اللغوية، على موقع إدارة البيئة (EGLE) الإلكتروني.
- توفير المعلومات والإشعارات لمنظمات المجتمع والهيئات الحكومية والأفراد الآخرين المهتمين بالموضوع؛ كذلك بلغات أخرى عدا الإنجليزية. سيوفر هذا الفرصة لإبلاغ إدارة البيئة (EGLE) بأي احتياجات من الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).
- توفير المعلومات بلغات مختلفة، وتقديم إشعار بالخدمات وحقوق المساعدة اللغوية، في الأماكن العامة وفي الاجتماعات العامة.

تعليق

بمجرد أن يؤكد التقييم أن هناك مجتمع راسخ للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) بحاجة إلى خدمات، يجب أن تعمل خطة إدارة البيئة (EGLE) مع الافتراض الأولي بأن هناك حاجة لهذه الخدمات دون الحاجة أولاً إلى طلب من جمهور العامة.

الرد

الهدف من خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) هو أن تكون سبّاقة في تحديد وإشراك هؤلاء الأفراد. على هذا النحو، تمت إضافة ما يلي إلى القسم الخامس - تحليل العوامل الأربعة:

"ستستخدم إدارة البيئة (EGLE) المعلومات المقدمة في تحليل العوامل الأربعة لتحديد الحاجة إلى خدمات اللغة بشكل إستباقي دون الحاجة إلى طلب من جمهور العامة أولاً لتوفير المساعدة اللغوية."

تعليق

التوصية بتصنيف مقاطعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ذات الأولوية، حيث يتم منح المقاطعات التي يبلغ عدد سكانها من هؤلاء الأفراد أعلى من متوسط الولاية البالغ 3.1 فردًا لكل ميل مربع متطلبات إشعار واسع يتم ترجمتها تلقائيًا ويتم تقديمها باللغات التي يقيم فيها 10,000 متحدث أو أكثر من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في الولاية. يتضمن هذا حاليًا العربية، البنغالية، الماندرين، الكانتونية، الإسبانية، السريانية والفيتنامية.

الرد

تم تحديث القسم الخامس، تحليل العوامل الأربعة 1 ليشمل تصنيف المقاطعات ذات الأولوية في الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) حيث يتم تحديد أكثر من 4 في المئة من السكان على أنهم من ذوي الكفاءة المحدودة في ممارسة اللغة. التحديثات أدناه:

"ستعتبر إدارة البيئة (EGLE) هذه المقاطعات كمقاطعات ذات أولوية في الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). إن احتمالية البرامج والأنشطة والخدمات في هذه المقاطعات لمواجهة السكان من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أعلى".

| المقاطعة | إجمالي LEP (نسبة مئوية من إجمالي السكان) |
|----------|--|
| واين | 94,038 (37.6%) |
| أوكلاند | 55,730 (4.7%) |
| ماكومب | 46,380 (5.6%) |
| كينت | 30,750 (5.0%) |
| واشنطن | 15,631 (4.4%) |
| إنغهام | 12,900 (4.7%) |

سيظل تحليل العوامل الأربعة ساري المفعول لتحديد موعد تقديم خدمات الترجمة التحريرية والشفوية.

تعليق

حددت عدة تعليقات أن استخدام الترجمة الآلية يجب حظره في الخطة.

الرد

تم تحديث القسم السابع، تحديد خدمات المساعدة اللغوية بما يلي:

"لن تستخدم إدارة البيئة (EGLE) الترجمة الآلية، مثل الترجمة عبر جوجل (Google Translate)، تحت أي ظرف من الظروف."

تعليق

تشمل الممارسات الفعالة للمساعدة اللغوية تقييم اللغة المستهدفة وتأمين استخدام مترجم مؤهل يمكنه الترجمة بشكل فعال ودقيق وحيادي. ملاحظة: لا يُنصح باستخدام أحد أفراد العائلة أو صديق أو قاصر بسبب مشكلات تتعلق بالكفاءة أو السرية أو تضارب المصالح.

الرد

تلقت إدارة البيئة (EGLE) العديد من التعليقات المتعلقة بالقسم الثامن، اختيار خدمات المساعدة اللغوية. تم تحديث الخطة لتشمل الطرق التالية لتقديم خدمات الترجمة الفورية والتحريرية:

1. التعاقد مع مترجمين فوريين وحريريين مؤهلين وتوظيفهم. ستعتمد إدارة البيئة (EGLE) بشكل أساسي على هذه الخدمات عند تقديم المساعدة اللغوية. ستستخدم الإدارة متعاقدين مؤهلين و/أو مُعتمدين رسميًا للتواصل باللغتين الإنجليزية ولغة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، ولديهم معرفة بالمصطلحات المتخصصة في اللغتين، ويفهمون ويتبعون قواعد السرية ذات الصلة.
2. موظفون ثنائيي اللغة مؤهلون و/أو معتمدون للتواصل باللغتين الإنجليزية ولغة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) وتلقوا تدريبًا على بروتوكول الترجمة الفورية والحريرية. سيقدم موظفو إدارة البيئة (EGLE) الذين يتطوعون ليكونوا جزءًا من فريق اللغة بشكل أساسي الدعم لضمان دقة المستندات المترجمة والتفاعل مع هؤلاء.
3. استخدام خدمات الترجمة عبر الهاتف (أو مؤتمرات الفيديو). قد تكون هناك حاجة لهذه الخدمات عند عقد اجتماعات أو فعاليات افتراضية.
4. الشراكة مع الإدارات أو الوكالات أو المتطوعين المجتمعيين الآخرين الذين يقدمون خدمات للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) لتوفير أكبر قدر من الموارد وضمان أن الخدمات اللغوية المقدمة تناسب إحتياجات المجتمع الذي يتم تزويده بالخدمة.
5. الاستعانة بأفراد الأسرة أو الأصدقاء. لن تعتمد إدارة البيئة (EGLE) على أفراد الأسرة أو الأصدقاء أو المترجمين غير الرسميين الآخرين من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) لتوفير وصول هادف إلى البرامج والأنشطة المهمة. يمكن أن يختار هؤلاء الأفراد استخدام مترجم فوري على نفقتهم الخاصة، بدلاً من خدمات اللغة التي توفرها إدارة البيئة (EGLE) أو كمكمل لها.

تعليق

تنص الخطة على أن إدارة البيئة (EGLE) ستعاقد مع "مترجمين فوريين وحريريين مؤهلين" وتوظفهم. مع ذلك، فإنه لا يذكر كيف ستحدد الإدارة ما إذا كانوا مؤهلين أو سيصبحون مترجمين فوريين وحريريين مُعتمدين. يجب استخدام المترجمين الفوريين والحريريين المعتمدين فقط عندما يكون ذلك ممكنًا.

الرد

تم تحديث القسم الثامن، تحديد خدمات المساعدة اللغوية ليشمل ما يلي:

"ستعتمد إدارة البيئة (EGLE) بشكل أساسي على هذه الخدمات عند تقديم المساعدة اللغوية. ستستخدم إدارة البيئة (EGLE) أشخاصاً مؤهلين و/أو معتمدين للتعاقد معهم للتواصل باللغتين الإنجليزية ولغة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، ولديهم معرفة بالمصطلحات المتخصصة في اللغتين، ويفهمون ويتبعون قواعد السرية ذات الصلة."

التعليق

تنص الخطة على أنه اعتماداً على نوع خدمات المساعدة اللغوية المطلوبة، يمكن الاستعانة بموظفين يتحدثون لغتين. عندما لا تتوفر خدمة موظفي إدارة البيئة (EGLE) ثنائيي اللغة أو تكون غير مناسبة وهناك حاجة لمترجم فوري خارجي، فيمكن للمكتب أن يطلب المساعدة من مترجم فوري متعاقد من خلال العقد على مستوى الإدارة. يشير البيان أعلاه إلى أن الإدارة ستعتمد بشكل أساسي على موظفين يتحدثون لغتين للوفاء بالتزامهم بتوفير خدمات الترجمة الشفوية. هذا التناقض مقلق لعدة أسباب.

الرد

تم تحديث الخطة للتوضيح وكما يلي:

"ستعتمد إدارة البيئة (EGLE) بشكل أساسي على مترجمين فوريين وحريريين مؤهلين متعاقدين لكل من خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. ستعمل الإدارة كذلك على تطوير فريق لغوي يتألف من موظفين يتحدثون لغتين للمساعدة في مراجعة المستندات المترجمة للتأكد من دقتها وتقديم الدعم للتفاعل مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)".

تعليق

كما هو الحال في خطط الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) للوكالات الأخرى، يجب على إدارة البيئة (EGLE) تحديد المستندات التي تعتبر حيوية بشكل قاطع. كحد أدنى، يجب أن يشمل ذلك الوثائق التي أشارت إليها إرشادات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة كأساس.

الرد

على الرغم من أن الخطة لا تتضمن المستندات التي تعتبر حيوية بشكل قاطع، فقد تم تحديثها لتشمل الأمثلة الإضافية التالية على المستندات الحيوية:

- استمارات الموافقة والشكوى
- إشعارات مكتوبة للحقوق أو رفض أو خسارة أو نقص المزايا أو الخدمات
- إشعارات بالإجراءات التأديبية أو المخاطر البيئية أو بالتوقف أو التخلي عن الأوامر
- الإشعارات التي تنصح الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) على المساعدة اللغوية المجانية
- نصائح عن الاستهلاك
- نماذج وكتيبات لبرنامج الإفصاح عن الدهانات السكنية التي يدخل في تركيبها الأساسي الرصاص.

تعليق

يجب أن تحدد إدارة البيئة (EGLE) كيفية ضمان جودة ترجمة المستندات.

الرد

ستعتمد إدارة البيئة (EGLE) بشكل أساسي على مترجمين تحريريين مؤهلين متعاقدين وتقوم بتطوير فريق لغوي يتألف من موظفين يتحدثون لغتين للمساعدة في مراجعة المستندات المترجمة للتأكد من دقة ترجمتها.

تعليق

توفر مسودة خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) بيانات خاصة بهؤلاء الأفراد لمقاطعة تلو الأخرى، ولكن يجب على الإدارة مراعاة المناطق الجغرافية الأصغر مثل عدة مدن أو مدينة واحدة أو حتى مجموعة من مساحات التعداد داخل المدينة.

الرد

تم تحديث القسم الخامس، من تحليل العوامل الأربعة، والعامل 1 ليشمل ما يلي:

"ستضع إدارة البيئة (EGLE) في نظر الاعتبار النطاق الجغرافي لبرامجها وأنشطتها وخدماتها عند تحديد عدد أو نسبة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، الذين من المحتمل مواجهتهم أو تأثرهم. على سبيل المثال، في حال اتخاذ قرار بشأن تصريح مقترح، ستحدد الإدارة ما إذا كانت مجموعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة موجودة بالقرب من المنشأة."

تعليق

الأرقام الواردة في خطة إدارة البيئة (EGLE) للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) قديمة. حيث يعكس أحدث تقرير من الإحصاء السكاني الأمريكي حدوث زيادة في هذه الفئة من الأفراد.

الرد

تم تحديث الأرقام لتعكس أحدث البيانات.

تعليق

تجدر الإشارة أيضًا إلى أن تطبيق الخرائط الموجود على الموقع الإلكتروني (lep.gov/maps) يستشهد بالبيانات القديمة ويجب على إدارة البيئة (EGLE) دائمًا الرجوع إلى أحدث بيانات التعداد عند تحديد مجموعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). هناك أداة أخرى قد تكون مفيدة وهي EJSCREEN، وهي أداة فحص ورسم خرائط العدالة البيئية والتي تتضمن تحديد الأسر المعزولة لغويًا أو الأسر من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

الرد

سوف تستخدم إدارة البيئة (EGLE) مجموعة متنوعة من الطرق لتحديد مجموعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). تم تحديث القسم الخامس، من تحليل العوامل الأربعة، والعامل 1 ليشمل ما يلي:

"وكالة حماية البيئة الأمريكية، أداة فحص ورسم خرائط العدالة البيئية (EJSCREEN) وهي أيضًا أداة جيدة لتحديد الأسر المعزولة لغويًا أو من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتوفر معلومات عن اللغات المستخدمة (إضافة خرائط مزيد من المعلومات السكانية <الفئة> اللغة) (Add Maps>More Demographics>Category>Language)".

تعليق

يجب أن تحدد إدارة البيئة (EGLE) كيف ستحدد بدقة مجتمعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) في ميشيغان التي لديها خصوصية أكبر.

الرد

سوف تستخدم إدارة البيئة (EGLE) مجموعة متنوعة من الطرق لتحديد مجموعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). تم تحديث القسم الخامس، لتحليل العوامل الأربعة، والعامل 1 ليشمل ما يلي:

"يمكن تحديد مجموعات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) من خلال فحص أحدث بيانات التعداد، باستخدام الأدوات الموضحة أعلاه، والاتصال بموظفي إدارة المنطقة، وكالات الحكومات المحلية، المنظمات المجتمعية، أعضاء المجتمع، وغيرهم".

تعليق

عندما تحد مخاوف التكلفة من القدرة على تقديم الخدمات، يجب على إدارة البيئة (EGLE) التنسيق مع الوكالات الحكومية لتقاسم التكاليف وتقليل عبء تقديم الخدمات. يجب أن تستكشف الإدارة موارد جديدة بما في ذلك التمويل والتعاون مع الوكالات الأخرى ومشاركة موفري خدمات اللغة الحاليين والموارد البشرية والتكنولوجيا الناشئة وآليات أخرى لضمان تحسين حصول الأفراد من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على الخدمة.

الرد

تم تحديث القسم الخامس، لتحليل العوامل الأربعة، والعامل 4 ليشمل ما يلي:

"ستضع إدارة البيئة (EGLE) في نظر الإعتبار مستوى الموارد والتكاليف لتقديم خدمات المساعدة اللغوية. عندما تحد مخاوف التكلفة من القدرة على تقديم الخدمات، ستستكشف الإدارة خيارات أخرى بما في ذلك التنسيق مع الوكالات الحكومية وغير الحكومية الأخرى، وإستكشاف موارد جديدة وتكنولوجيا ناشئة، وآليات أخرى لضمان الحصول الجاد للأفراد من ذوي المهارات المحدودة في اللغة الإنجليزية على الخدمة".

تعليق

الخطة تُعلم القارئ أن الأموال المتوفرة لخدمات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) تأتي من صناديق تشغيل إدارة البيئة (EGLE) الحالية. مع ذلك، لا تقدم الخطة مزيدًا من التفاصيل المتعلقة بالمبلغ المتوقع أن يكون مطلوبًا (ومن ثم يتم الإلتزام به) لتقديم خدمات لهؤلاء.

الرد

يختلف مقدار الأموال اللازمة والمتوفرة لخدمات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) اعتمادًا على البرنامج والخدمات المقدمة. تم تحديث الخطة لتعكس ذلك. كجزء من المراقبة السنوية وتحديث الخطة، ستقوم إدارة البيئة (EGLE) بجمع بيانات عن التكلفة للمساعدة في تحديد التخصيص المستقبلي للأموال.

تعليق

تنص الخطة على أن "إدارة البيئة (EGLE) يجب أن تستكشف وسائل فعالة من حيث التكلفة لتقديم خدمات لغوية كافية ودقيقة قبل تحديد الخدمات بسبب قيود تتعلق بالموارد." يجب حذف هذه الجملة أو إعادة كتابتها. قد يتم تفسيرها بشكل خاطئ على أنها تعني أن حاجة المتحدثين بغير اللغة الإنجليزية إلى الخدمات ليست بنفس أهمية حاجة المتحدثين باللغة الإنجليزية.

الرد

تم تحديث الجملة على النحو التالي:

"ستضع إدارة البيئة (EGLE) في نظر الإعتبار مستوى الموارد والتكاليف لتقديم خدمات المساعدة اللغوية."

تعليق

في حين يعتبر معيار "الملاذ الآمن" (Safe Harbor) كأساس جيد، إلا أنه توجد بالتأكيد مواقف إضافية تتطلب خدمات الترجمة. نأمل أن تتجنب إدارة البيئة (EGLE) استخدام ظروف "الملاذ الآمن" كحد أدنى من المتطلبات لتقديم ترجمات مكتوبة.

الرد

سيتم استخدام معيار "الملاذ الآمن" (Safe Harbor) كدليل عند تقرير متى يجب تقديم ترجمة مكتوبة، وليس كحد أدنى من المتطلبات. تمت إضافة ما يلي إلى الخطة:

"ستستخدم إدارة البيئة (EGLE) معيار "الملاذ الآمن" (Safe Harbor) كدليل عند إتخاذ قرار بشأن وقت تقديم الترجمة المكتوبة."

تعليق

تم إستلام العديد من التعليقات التي تُفيد بأنه يجب على إدارة البيئة (EGLE) إضافة المزيد من التفاصيل حول عدد المرات التي ستقوم بمراقبة وتحديث الخطة.

الرد

تم تحديث القسم العاشر، من مراقبة وتحديث خطة إدارة البيئة (EGLE) للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ليشمل ما يلي:

ستتم مراجعة الخطة وتحديثها على أساس سنوي على الأقل. سيستمر أخذ المساهمات العامة المستمرة في نظر الإعتبار على أساس مستمر."

تعليق

تم تلقي العديد من التعليقات التي تفيد بأنه يجب على إدارة البيئة (EGLE) جمع البيانات وتضمين الطرق التي سيتم بها مراقبة الخطة وتحديثها.

الرد

تم تحديث القسم العاشر، من مراقبة وتحديث خطة إدارة البيئة (EGLE) للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، ليشمل ما يلي:

كجزء من مراقبة هذه الخطة، ستجمع إدارة البيئة (EGLE) بيانات عما يلي:

- الخدمات اللغوية المطلوبة (بضمنها من قبل من)
- الخدمات اللغوية المقدمة
- اللغات المطلوبة أو المقدمة
- الهدف
- الجمهور المستهدف/الموقع
- الكلفة
- إذا ما تم تقديم المساعدة من قبل فريق اللغة التابع لإدارة البيئة (EGLE)
- التحديات التي تمت مواجهتها وكيفية حلها

ستقوم إدارة البيئة (EGLE) بفحص وتحديث خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الخاصة بها بناءً على ما يلي:

- التغييرات في التركيبة السكانية كما ورد في مسح المجتمع الأمريكي والتعداد السكاني
- عدد الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الذين تمت مواجهتهم سنويًا
- ضمان تلبية إحتياجات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)
- تقييم لبرامج وخدمات إدارة البيئة (EGLE) المقدمة لتلبية إحتياجات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)
- إستلام الشكاوى المتعلقة بإخفاق الوكالة في تلبية إحتياجات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)
- آراء أصحاب المصلحة، المجتمع، و الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، بما في ذلك مجلس ميشيغان الإستشاري للعدالة البيئية
- أفضل الممارسات لتعزيز خدمات المساعدة اللغوية

III. ملخص التعليقات الهامة

أ. عام

تعليق

نشعر بخيبة الأمل لأن إدارة البيئة (EGLE) قررت تنفيذ خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) من خلال سياسة. يمكن لأي إدارة مستقبلية إزالة هذه السياسة بسهولة. إذا كانت ولاية ميشيغان ستلتزم بإخلاص بالعدالة البيئية، فيجب أن ينعكس الالتزام إلى أقصى حد ممكن عمليًا في القوانين المُلزِمة مثل اللوائح. إلى الحد الذي لا تعتقد فيه هذه الإدارة أن لديها السلطة القانونية اللازمة لإصدار لوائح لهؤلاء ذوي الكفاءة المحدودة، يجب أن تسعى بنشاط للحصول عليها من الهيئة التشريعية. لذلك، فإننا نرى أن سياسة خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة (LEP) كخطوة مؤقتة ضرورية للوصول إلى تدوين العدالة البيئية في قوانيننا.

الرد

الهدف من عملنا هو ضمان قدرتنا على تلبية إحتياجات جميع المقيمين في ميشيغان لأنها تتعلق بشكل خاص بأولئك الذين لديهم إتقان محدود للغة الإنجليزية. ولتحقيق هذه الغاية، نحن نمضي قدمًا في إيجاد حلول للسياسات لتوفير الحصول الفوري على الخدمات من خلال خطة مصممة لضمان الوصول الجاد الى هذه الخدمات والقدرة على المشاركة العادلة للجميع. في النهاية، هدفنا هو أجاد قوانين تقنن سياسات العدالة البيئية الخاصة بنا، مع ذلك، نحن اليوم قادرون على ضمان الوصول من خلال تطوير هذه الخطة وتنفيذها.

تعليق

في ضوء أزمة كوفيد-19، من غير المرجح أن تتلقى إدارة البيئة (EGLE) تعليقات تعالج بشكل شامل المخاوف المتنوعة للأفراد والمجتمعات من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الأكثر تأثرًا بالخطوة. تعد هذه المجتمعات من بين تلك التي تأثرت بشكل غير متناسب بالوضع الحالي، ويجب على الإدارة أن تأخذ على محمل الجد إمكانية عدم سماع أصواتهم بسبب هذه الأزمة. يعزز هذا الواقع أهمية تضمين الالتزام بالخطة لمراجعتها بانتظام ودمج التعليقات من الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

الرد

تدرك إدارة البيئة (EGLE) أن جائحة الكوفيد-19 أوجدت تحديات فريدة من نوعها للمشاركة العامة. الخطة هي وثيقة حَيَّة وسيتم مراجعتها وتحديثها سنويًا على الأقل. سيستمر أخذ المساهمات العامة في نظر الاعتبار على أساس مستمر. نحن ندرك أن الظروف الحالية توفر حلولاً غير كاملة، مع ذلك فنحن ملتزمون بالتحسين المستمر للخطة بناءً على المساهمات والمشاركة مع الأشخاص والمجتمعات المتأثرة بهذه الخطة.

ب. التدريب

تعليق

يرجى التأكد من أن جميع الموظفين قد تم تدريبهم على استخدام منصات الترجمة الهاتفية وغيرها من المنصات المعتمدة للترجمة عن بعد.

الرد

في حين أن إدارة البيئة (EGLE) لا تعتقد أن جميع الموظفين بحاجة إلى التدريب على استخدام منصات الترجمة الهاتفية وغيرها من منصات الترجمة عن بُعد، فإن قسم الدعم البيئي في الإدارة على دراية جيدة بتكنولوجيا المشاركة العامة، لا سيما بالنظر إلى الطبيعة الافتراضية للمشاركة العامة الأخيرة خلال فترة جائحة كوفيد-19.

تعليق

يرجى تضمين التدريب على موضوع اللهجة في اللغات.

الرد

توافق إدارة البيئة (EGLE) على أن لهجة اللغات عامل مهم يجب مراعاته عند التعامل مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، وسوف يتضمن ذلك في التدريب المقدم لموظفي الإدارة.

تعليق

يجب أن تشارك إدارة البيئة (EGLE) مع المنظمات المجتمعية لتصميم وتوفير التدريب لموظفي الإدارة.

الرد

إدارة البيئة (EGLE) على استعداد للدخول في شراكة مباشرة مع المجتمعات والمنظمات المجتمعية لتصميم وتقديم التدريب للموظفين.

تعليق

يجب على إدارة البيئة (EGLE) إنشاء نموذج تقييم لتقييم فعالية التدريبات.

الرد

في حين أن إدارة البيئة (EGLE) لم تضع نموذج تقييم لتقييم فعالية التدريبات، فإننا سنقوم بتضمين فحوصات للفهم كجزء من التدريب المقدم لموظفي الإدارة. إضافة إلى ذلك، وكجزء من مراقبة الخطة، سنقوم بتقييم التحديات التي تمت مواجهتها والحاجة إلى تدريب إضافي.

ج. موظفو إدارة البيئة (EGLE)

تعليق

التوصية بتطوير رؤية بعيدة المدى تقوم عمداً بتوظيف طاقم موظفين من الأحياء المتضررة.

الرد

أنشأت إدارة البيئة (EGLE) فريقاً للتنوع والمساواة والشمول ضمن الإدارة. يركز هذا الفريق (DEI) على مجموعة متنوعة من المبادرات لزيادة تركيز الإدارة على التنوع والمساواة والشمول. تركز إحدى المبادرات الرئيسية على تنوع التوظيف من خلال التوعية المعززة والموجهة التي تركز على المجتمعات والأشخاص غير الممثلين بشكل كافٍ داخل الإدارة.

تعليق

يجب على الإدارة توظيف أشخاص يتقنون لغة أجنبية وتشكيل فريق عمل من مجموعة من الأشخاص داخل إدارة البيئة (EGLE) يمكنهم المساعدة في الترجمة.

الرد

تلتزم إدارة البيئة (EGLE) بإشراك المجتمع في النوعية وفي عملنا. يعمل القسم حالياً مع مترجمين معتمدين تم التعاقد معهم من خلال إدارة التكنولوجيا والإدارة والميزانية في ميشيغان لخدمات الترجمة التحريرية والشفوية الخارجية. أنشأت الإدارة أيضاً فريق

متخصص باللّغة، والذي يتضمن موظفين يجيدون لغات مختلفة لدعم الخدمات المتعاقد عليها. كما يستمر استكشاف طرق لإشراك أعضاء المجتمع بشكل أعمق في عملنا لضمان حصول الجميع على الخدمات بصورة عادلة وجادة.

تعليق

من المهم أن تمارس إدارة البيئة (EGLE) باستمرار المشاركة المجتمعية الحقيقية وبناء العلاقات مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) والمنظمات المجتمعية التي تدعم هؤلاء الأفراد.

الرد

إدارة البيئة (EGLE) توافق على ذلك .

تعليق

يجب أن يكون لدى إدارة البيئة (EGLE) شخص لتأمين الارتباط المجتمعي للتواصل مع المجتمعات ذات الثقافات واللغات المتنوعة.

الرد

تخضع إدارة البيئة (EGLE) حاليًا في وضع وقف التوظيف ولكن يمكنها النظر في إمكانية تعيين منصب للارتباط المجتمعي في المستقبل.

تعليق

يجب على إدارة البيئة (EGLE) توظيف أشخاص من المجتمعات المتأثرة للمساعدة في الترجمة.

الرد

تعمل الإدارة حاليًا مع مترجمين معتمدين تم التعاقد معهم من خلال قسم التكنولوجيا والإدارة والميزانية في ميشيغان لخدمات الترجمة التحريرية والشفوية الخارجية. أنشأت إدارة البيئة (EGLE) أيضًا فريق الإدارة للغة، والذي يتألف من موظفين يجيدون لغات مختلفة لدعم الخدمات التعاقدية. كما يستمر استكشاف طرق لإشراك أعضاء المجتمع في عملنا لضمان حصول الجميع على إمكانية الوصول إلى الخدمات بصورة عادلة وجادة.

د. الخط الساخن

تعليق

يجب أن تضمن الخطوط الساخنة لإدارة البيئة (EGLE) وأرقام الاستعلامات الأخرى توفر مترجمين فوريين.

الرد

في الوقت الحالي، تحشد إدارة البيئة (EGLE) دعم موظفيها وأعضاء فريق اللغة للمساعدة في تلبية إحتياجات الترجمة على خطوطنا الساخنة وأرقام الاستعلامات. من الآن فصاعدًا، نحن نعمل على تحسين خدمات الترجمة الشفوية لجميع خطوطنا الساخنة وأرقام الاستعلامات.

تعليق

يجب على إدارة البيئة (EGLE) إعداد خط هاتف للرسائل المُسجَّلة المتعددة اللغات وتوفير البث بلغاتٍ متعددة.

الرد

تعمل إدارة البيئة (EGLE) على زيادة وتحسين استخدام الرسائل المتعددة اللغات في عملنا. من الآن فصاعدًا، سنحدد أكثر الوسائل فعالية لضمان إمكانية الوصول إلى اللغات المناسبة عبر الرسائل المسجلة وغيرها من الوسائل.

ه. الإشعار العام والاجتماعات

تعليق

يجب أن تنشر إدارة البيئة (EGLE) قرارات تقييم الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الخاصة بها.

الرد

يتم تنفيذ مهمة إدارة البيئة (EGLE) من قبل مختلف الأقسام والمكاتب. نظرًا للأنشطة والخدمات المتنوعة لأقسام ومكاتب الإدارة، فإن عملية المشاركة العامة ليست نهجًا واحدًا يناسب الجميع. تم تصميم الخطة لتوفير بعض التوافق عبر الأقسام والمكاتب مع إمكانية السماح بالمرونة.

تعليق

يجب أن تبرز خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) إرشادات واضحة وصريحة لإجتماعات أفراد المجتمع.

الرد

سياسة إدارة البيئة (EGLE) رقم 09-007، السياسة والمشاركة العامة في قرارات الإدارة تتضمن إرشادات للإجتماعات المجتمعية ومشار إليها في الخطة.

تعليق

هل تتبع أقسام ومكاتب المقاطعات نفس القواعد والإرشادات لتحديد المشاركة العامة والانخراط؟

الرد

لا. تختلف القواعد والتوجيهات الخاصة بتحديد مشاركة جمهور العامة وإشراكه باختلاف الأقسام والبرامج. تختلف متطلبات المشاركة العامة بناءً على القواعد واللوائح المطبقة. مع ذلك، فإن كل من هذه الخطة وسياسة إدارة البيئة (EGLE) رقم 09-007، السياسة والمشاركة العامة في قرارات الإدارة، توفر إرشادات على مستوى الإدارة لتوفير التوافق في الإدارة ككل.

و. التواصل مع ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

تعليق

لخدمة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بشكل فعال، يجب على إدارة البيئة (EGLE) إجراء توعية إستباقية، باستخدام ترجمات مكتوبة، وموظفين مدربين ثنائيي اللغة أو متعددي اللغات، وخدمات الترجمة الشفوية، كجزء لا يتجزأ من أي تغييرات وتحديثات على السياسات والممارسات خلال هذا الوقت.

الرد

توافق إدارة البيئة (EGLE) على الاقتراح وقد أبدت هذا الإلتزام من خلال هذه الخطة.

تعليق

على إدارة البيئة (EGLE) أن تعمل مع المنظمات التي لها علاقات طويلة الأمد في المجتمع لأن ترجمة الوثيقة ليست سوى البداية لمساعدة متحدثي اللغات الأخرى على الشعور بأن مساهمتهم مرغوبة وضرورية حقًا. الثقة هي جوهر التفاعل مع السكان الذين يصعب الوصول إليهم.

الرد

توافق إدارة البيئة (EGLE) على أن الثقة هي عنصر أساسي في مشاركة المجتمع وتلتزم بالعمل مع المنظمات المجتمعية.

تعليق

أصيب أفراد المجتمع بخيبة أمل لأن إدارة البيئة (EGLE) لم تتشاور مع سكان ميشيغان بشأن مسودة خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ثم وضعوا المسودة للتعليق عليها أثناء أزمة الكوفيد.

الرد

الخطة هي وثيقة حيّة وسيتم مراجعتها وتحديثها على الأقل سنوياً. سيستمر أخذ المساهمات العامة في نظر الاعتبار على أساس مستمر. يمكن لأعضاء المجتمع تقديم ملاحظات حول الخطة أو تنفيذ الخطة في أي وقت عن طريق الاتصال بالسيدة كاتي كروز Katie Kruse على الرقم 517-249-0906 أو البريد الإلكتروني EGLE-NondiscrimCC@michigan.gov.

ز. تحديد السكان من الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)

تعليق

عندما يكون الأفراد مؤهلين للحصول على خدمات إدارة البيئة (EGLE) أو يتأثرون بشكل مباشر بأنشطة أو برامج أو خدمات هذه الإدارة، يمكن للإدارة تحديد الأشخاص الذين يحتاجون إلى المساعدة اللغوية من خلال التشاور مع وكالات الولاية التي تعمل مع عمال المزارع المهاجرين والموسمين الذين يحصدون العديد من الفواكه والخضروات في ميشيغان أثناء موسم الزراعة.

الرد

ستعمل إدارة البيئة (EGLE) مع الوكالات الحكومية الأخرى مثل إدارة الحقوق المدنية في ميشيغان وإدارة الصحة والخدمات الإنسانية للمساعدة في تحديد من يحتاج إلى مساعدة لغوية.

تعليق

تُترجم المعلومات عمومًا إلى اللغات الثلاث القياسية (الإنجليزية والعربية والإسبانية) مع تجاهل مراعاة وجود سكان في ولاية ميشيغان والذين يعتمدون على المعلومات بلغتهم الأساسية: لغة الإشارة الأمريكية.

الرد

ستتعاون إدارة البيئة (EGLE) مع إدارة ميشيغان المعنّية بالصم، والمكفوفين، وضعاف السمع للحصول على تعليقات وتوصيات للوصول الشامل للذين يعانون من الصمم والصم المكفوفين وضعاف السمع الذين لغتهم الأساسية هي لغة الإشارة الأمريكية.

تعليق

تلقت إدارة البيئة (EGLE) بعض التعليقات حول إجراء إستبيان للغة لتحديد الأفراد الذين يحتاجون إلى مساعدة لغوية.

الرد

توافق إدارة البيئة (EGLE) على أن هذه ستكون استراتيجية جيدة لتحديد الأفراد الذين يحتاجون إلى مساعدة لغوية.

تعليق

إقتراح المزيد من التفاصيل في القسم الرابع المتعلق بتحديد الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بما في ذلك كيفية التواصل مع أصحاب المصلحة.

الرد

القسم السابع، تقديم إشعار للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، يتضمن معلومات إضافية حول كيفية القيام بعملية التوعية.

تعليق

يجب أن تتبنى إدارة البيئة (EGLE) حدودًا واضحة لتحديد متى تكون خدمات الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) مطلوبة للبرامج والخدمات على مستوى الولاية وعلى المستوى المحلي.

الرد

يتم تنفيذ مهمة إدارة البيئة (EGLE) من قبل مختلف الأقسام والمكاتب. نظرًا للأنشطة والخدمات المتنوعة لأقسام ومكاتب الإدارة، فإن عملية تحديد متى تكون خدمات ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) مطلوبة ليست نهجًا واحدًا يناسب الجميع. تم تصميم الخطة لتوفير بعض التوافق عبر الأقسام والمكاتب مع إمكانية السماح بالمرونة.

ج. خدمات وطرق المساعدة اللغوية

تعليق

تأكد من ترجمة جميع الإشعارات والتحديثات إلى أكثر خمس لغات مستخدمو ويتحدث بها الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في الموقع الجغرافي الملائم.

الرد

سيتم استخدام تحليل العوامل الأربعة لتحديد وقت تقديم الخدمات اللغوية. ليس من المُجدي لإدارة البيئة (EGLE) ترجمة جميع الإشعارات والتحديثات إلى أكثر خمس لغات يتم التحدث بها في موقع جغرافي ذي صلة.

تعليق

توفير المعلومات والإعلانات المترجمة شفويًا وكتابةً بشكل متزامن مع الإعلانات باللغة الإنجليزية.

الرد

عندما تقرر إدارة البيئة (EGLE) أن هناك حاجة إلى المساعدة اللغوية، يتم إصدار المعلومات والإعلانات باللغة الإنجليزية واللغات الأخرى المحددة في نفس الوقت.

تعليق

لا تقدم الخطة معلومات عن عدد الموظفين ثنائيي اللغة لدى إدارة البيئة (EGLE)، ولا تحدد اللغة أو اللغات التي يتحدث بها كل موظف ثنائيي اللغة. هل لدى الإدارة موظفون يتفاعلون مع جمهور العامة وناطقون باللغات الإسبانية؛ العربية؛ الصينية (الماندرين) والكانتونية؛ الكورية؛ الأمهرية والصومالية واللغات الأفريقية الآسيوية الأخرى؛ والألمانية؟

الرد

تقوم إدارة البيئة (EGLE) بتطوير فريق لغوي كجزء من تنفيذ الخطة. فقط أولئك الذين يتطوعون ليكونوا جزءًا من الفريق سيتم تضمينهم في قائمة الموظفين ثنائيي اللغة. بمجرد تطوير الفريق، يمكن للإدارة توفير عدد الموظفين ثنائيي اللغة ولغاتهم.

تعليق

تتحدث الخطة عن تعيين موظفين ثنائيي اللغة. مع ذلك، لا تحدد الخطة عملية تعيين موظفين يتحدثون لغتين بما في ذلك اللغات التي تريد إدارة البيئة (EGLE) إستهدافها. علاوة على ذلك، لا تحدد الخطة متى وكيف سيتم إختبار كفاءة الموظفين ثنائيي اللغة الحاليين أو المحتملين الذين سيقومون بالترجمة الشفوية أو التحريرية في الإدارة.

الرد

ستعتمد إدارة البيئة (EGLE) بشكل أساسي على مترجمين فوريين ومترجمين مؤهلين متعاقدين لكل من خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. ستقوم الإدارة بتطوير فريق لغوي يتألف من موظفين ثنائيي اللغة للمساعدة في مراجعة المستندات المترجمة للتأكد من دقتها وتقديم الدعم للتفاعل مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

تعليق

يجب على إدارة البيئة (EGLE) تحديد الكفاءات الأساسية "للمترجمين الفوريين المؤهلين".

الرد

ستعتمد إدارة البيئة (EGLE) بشكل أساسي على مترجمين مؤهلين متعاقدين لكل من خدمات الترجمة التحريرية والفورية. تستخدم الإدارة حاليًا العقود على مستوى الولاية مع شركتي لينغويستيكا انترناشيونال (Linguistica International) و برومبيج أند أسوشيتيس (Bromberg and Associates). تقوم كل من الشركتين بتدريب وفحص المترجمين الفوريين والتحريريين والمتخصصين في اللغة.

تعليق

تشمل الكفاءة في الترجمة أيضًا النظر في المعرفة الأخلاقية والثقافية. يجب أن يكون المترجم مدرّجًا للاختلافات الثقافية التي تشكل الترجمة؛ للتواصل بشكل فعال، يجب أن يكون المترجم على دراية بالمعايير الثقافية والاختلافات داخل مجتمع ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الذي يقدم الخدمة له.

الرد

توافق إدارة البيئة (EGLE) على أن الكفاءة الثقافية مهمة. تحاول كلتا الشركتين اللتين تستعين الإدارة بهن في توفير خدمات المساعدة اللغوية توظيف مترجمين فوريين محليين لديهم خبرة في المجتمعات والقطاعات التي يخدمونها. تشعر الإدارة أيضًا أنه من المهم التعامل مع المنظمات المجتمعية والوكالات الأخرى في المجتمع المحلي لضمان أخذ هذه الاعتبارات في الحسبان.

تعليق

بالنسبة للمستندات الحيوية، يجب تحديد أولويات أنواع المستندات (المكتوبة، الموقع الإلكتروني، البريد الإلكتروني، وغيرها). ما هي مجموعة اللغات والمستندات التي سيتم منحها الأولوية في الميزانية المخصصة لعمل ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)؟

الرد

يتم تنفيذ مهمة إدارة البيئة (EGLE) من قبل مختلف الأقسام والمكاتب. نظرًا للأنشطة والخدمات المتنوعة لأقسام ومكاتب الإدارة، سيتم إدراج عملية تحديد أولوية المستندات من قبل الأقسام والمكاتب. تم تصميم الخطة لتوفير بعض التوافق عبر الأقسام والمكاتب مع إمكانية السماح بالمرونة.

تعليق

يجب أن توضح إدارة البيئة (EGLE) كيف ستحدد ما إذا كانت المستندات حيوية. على وجه التحديد، يجب أن تتضمن الخطة النهائية قائمة بالوثائق الحيوية التي يجب، على الأقل، ترجمتها.

الرد

يتم تنفيذ مهمة إدارة البيئة (EGLE) من قبل مختلف الأقسام والمكاتب. نظرًا للأنشطة والخدمات المتنوعة لأقسام ومكاتب الإدارة، ستختلف المستندات الحيوية عبر الأقسام والبرامج. سيحدد كل قسم الوثائق الحيوية وسيتم ترجمتها.

تعليق

يجب أن يتضمن إدارة البيئة (EGLE) إطارًا زمنيًا لكيفية ترجمة المستندات الحيوية بسرعة وتقديمها عند الضرورة لضمان عدم وجود أي تأخير في الوصول.

الرد

سيعتمد الإطار الزمني لترجمة الوثائق الحيوية على البرامج والأنشطة والخدمات المطروحة.

تعليق

يجب أيضًا تصنيف طلبات التصاريح على أنها مستندات حيوية، لا سيما إذا كانت هناك فترة تعليق أو إجتماع عام أو جلسة إستماع عامة.

الرد

قد لا يكون من السهولة دائمًا ترجمة طلبات التصاريح. سيتم تحديد ذلك بحسب كل حالة على حدة.

تعليق

يجب على إدارة البيئة (EGLE) إنشاء عملية استئناف لإعادة تصنيف المستندات باعتبارها أمرًا حيويًا ولضمان كفاية الترجمات حتى لا يضطر الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) إلى الخضوع لعملية مطولة لتقديم شكوى بموجب الباب السادس في كل مرة يكون هناك ترجمة ناقصة.

الرد

ليست هناك حاجة لتقديم شكوى بموجب الباب السادس في كل مرة يوجد هناك نقص في الترجمة أو طلب لإعادة تصنيف المستندات على أنها حيوية. تفضل إدارة البيئة (EGLE) أن يقوم الأشخاص بالإتصال بمكتب المدعي العام للعدالة البيئية إذا كانت هناك مخاوف على البريد الإلكتروني EGLE-EnvironmentalJustice@Michigan.gov أو الإتصال بالسيدة كاتي كروز، منسقة الإمتثال لعدم التمييز في إدارة البيئة (EGLE) ، على الرقم 517-249-0906 أو على البريد الإلكتروني EGLE-NondiscrimCC@Michigan.gov.

ط. تحليل الأربعة عوامل

تعليق

يجب أن تقدم إدارة البيئة (EGLE) لكل شخص خدمات الترجمة الفورية عند الطلب.

الرد

ستسعى إدارة البيئة (EGLE) جاهدة لتلبية جميع طلبات خدمات اللغة ولكن قد تكون هناك ظروف لا يكون ذلك فيها ممكنًا.

تعليق

عندما يكون قرار إدارة البيئة (EGLE) خاضعًا لإشعار عام وتعليق وينطبق على الولاية بأكملها، يجب أن يكون هناك افتراض بأنه سيتم ترجمته إلى اللغات المستخدمة من قبل السكان ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية المقيمين في الولاية، والتي يُقدرها أحدث إستطلاع للمجتمع الأمريكي بـ 1,000 شخص أو أكثر، إضافة إلى تلك اللغات ضمن هامش الخطأ الإحصائي.

الرد

قد يشمل ذلك الترجمة إلى 42 لغة على الأقل. هذا غير ممكن بالنظر إلى الموارد الحالية لإدارة البيئة (EGLE).

تعليق

يجب أن تضع إدارة البيئة (EGLE) الحدود المطبقة على المشاريع المحلية وإجراء تقييمات لتحديد ما إذا كانت الحدود القصوى قد تم الإلتزام بها.

الرد

يتم تنفيذ مهمة إدارة البيئة (EGLE) من قبل مختلف الأقسام والمكاتب. نظرًا للأنشطة والخدمات المتنوعة لأقسام ومكاتب الإدارة، فإن عملية تحديد ما إذا كانت الخدمات اللغوية مطلوبة ليست نهجًا واحدًا يناسب الجميع. تم تصميم الخطة لتوفير بعض التوافق عبر الأقسام والمكاتب مع إمكانية السماح ببعض المرونة.

تعليق

في العامل 2، تشير خطة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) إلى أن الحاجة إلى خدمات اللغة ستعتمد على "عدد مرات تواصل الموظفين مع مجموعة لغوية، وعدد المرات التي يبحث فيها الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية عن خدمات من برنامج، ونوع الخدمات اللغوية المطلوبة". أمل أن تضع إدارة البيئة (EGLE) في نظر الاعتبار أن بعض الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية قد لا يذهبون حاليًا إلى جلسات إستماع عامة أو يسعون للحصول على خدمات أو يكونون

على إتصال بموظفي إدارة البيئة (EGLE)، ولكن قد يكون عدم الإتصال هذا يعود إلى نقص التوعية في عمل الإدارة في المجتمع، ليس بسبب عدم الإهتمام أو الحاجة إلى الخدمات.

الرد

تدرك إدارة البيئة (EGLE) أن بعض الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) قد لا يكونون على دراية بعمل الإدارة. من خلال تنفيذ الخطة والمراقبة المستمرة وتحديث الخطة، تأمل الإدارة في زيادة الوعي ببرامج وأنشطة وخدمات الإدارة مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

العامل 2 هو واحد فقط من أربعة عوامل تؤخذ في الاعتبار عند تحديد وقت الحاجة إلى خدمات اللغة. من خلال استخدام نهج متعدد الجوانب، تأمل إدارة البيئة (EGLE) في توفير وصول هادف إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

ي. الملاذ الآمن

تعليق

يجب أن توضح إدارة البيئة (EGLE) في خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) معايير اختيار اللغات التي سيتم ترجمتها أولن يتم ترجمتها. كما هو مصاغ، إن حكم الملاذ الآمن لا يوفر معايير واضحة بما فيه الكفاية لتحديد متى يجب توفير خدمات الوصول إلى اللغة على مستوى الولاية والمستوى المحلي.

الرد

ستستخدم إدارة البيئة (EGLE) معيار الملاذ الآمن (Safe Harbor) كدليل عند اتخاذ قرار بشأن وقت تقديم الترجمة الكتابية بدلاً من الحد الأدنى.

ك. مراقبة الخطة وتحديثها

تعليق

في حالة مشروع خطة الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، يمكن أن تلتزم إدارة البيئة (EGLE) الآن بعقد اجتماعات عامة في الذكرى السنوية الأولى لاعتماد هذه الخطة، والتي ستظهر التزاما بالاستماع إلى المساهمات العامة ودمجها في مسودة الخطة؛ سيوفر أيضاً فرصة لتقييم مدى جودة خدمة الخطة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

الرد

الخطة هي وثيقة حية وسيستمر أخذ المساهمات العامة في نظر الاعتبار على أساس مستمر. نحن على استعداد لتقييم فعالية الخطة الحالية سنويًا وتحديد وسيلة للمشاركة العامة للتأكد من أننا نسمع من أولئك الذين تم تصميم هذه الخطة لدعمهم.

تعليق

يجب أن تفكر إدارة البيئة (EGLE) في تشكيل لجنة استشارية للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، وربما ربطها بالمجلس الاستشاري للعدالة البيئية.

الرد

فكرة جيدة، سوف تفكر إدارة البيئة (EGLE) في إنشاء لجنة استشارية للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).